

В стакане сидра

Мне показалось, будто я жучок.
Меня процесс брожения завлёк.
Я ухватился за воздушный пузырёк.
Он вверх меня понёс, пока был цел.
Как лопнул - я на дно слетел.
Беды при том не претерпел.
Мог, подождав, вцепиться во второй.
При том во мне был радостный настрой.



In a Glass of Cider

It seemed I was a mite of sediment
That waited for the bottom to ferment
So I could catch a bubble in ascent.
I rode up on one till the bubble burst,
And when that left me to sink back reversed
I was no worse off than I was at first.
I'd catch another bubble if I waited.
The thing was to get now and then elated.
1962 "In the Clearing"



Рефлекс

Смешной контекст:
в одном из мест
воткнули шест -
то был научный тест.
Оттуда вдруг клешня.